

MIESTNE SLUŽBY A AKCIE
*
HELYI SZOLGÁLTATÁSOK ÉS RENDEZVÉNYEK
LOKALE DIENSTLEISTUNGEN UND VERANSTALTUNGEN
LOCAL SERVICES AND EVENTS



VIA BOHEMICA

MAS Stará Čierna voda – MAS Dudváh – MAS Moravský kras

Prídte vyskúšať, ako chutí tradícia

*Jöjjon és próbálja ki hagyományaink ízeit – Probieren Sie aus, wie echte Tradition schmeckt
Come and try the taste of tradition*



Naši partneri

Partnereink – Unsere Partner – Our Partners

MAS Stará Čierna voda sa nachádza na Podunajskej nížine v Trnavskom samosprávnom kraji, na území okresov Galanta (obce Dolné Saliby, Horné Saliby, Kráľov Brod, Tomášikovo a Vozokany) a Dunajská Streda (obec Jahodná). MAS Dudváh sa nachádza na Podunajskej nížine v Trnavskom samosprávnom kraji, na území okresu Galanta (obce Čierna Voda, Čierny Brod, Dolná Streda, Gáň, Kajal, Košúty, Malá Mača, Matúškovo, Mostová, Topoľnica, Váhovce, Veľká Mača). Územie MAS Moravský kras (spája 55 obcí) sa nachádza v južnej časti Drahanскеj vrchoviny, ohraničené mestami Brno, Blansko, Boskovice, Vyškov.



Az Öreg-Feketevíz HACS a Duna menti alföldön, Nagyszombat megye (Galántai járás: Alsószeli, Felsőszeli, Királyrév, Tallós és Vezekény, Dunaszerdahelyi járás: Pozsonyeperjes községek) területén található. A Dudvág HACS a Duna menti alföldön, Nagyszombat megyében (Galántai járás: Feketenyék, Vízkelet, Alsószerdahely, Gány, Nemeskajal, Nemeskosút, Kismácséd, Taksony, Hidaskürt, Tósnýárasd, Vága, Nagymácséd községek) található. A Morva Karszt HACS - MAS Moravský kras (55 települést tömörít) a Drahaný-dombság déli részén terül el, melyet Brünn, Blansko, Boskovice és Vyškov határol.



Die LAG Stará Čierna voda liegt auf der Donauländischen Tiefebene auf dem Gebiet des Kreises Trnava und umfasst die Gemeinden Dolné Saliby, Horné Saliby, Kráľov Brod, Tomášikovo und Vozokany, die dem Landkreis Galanta angehören, sowie das Dorf Jahodná im Landkreis Dunajská Streda. Die LAG Dudváh liegt auf der Donauländischen Tiefebene im Kreis Trnava und umfasst die Gemeinden Čierna Voda, Čierny Brod, Dolná Streda, Gáň, Kajal, Košúty, Malá Mača, Matúškovo, Mostová, Topoľnica, Váhovce, Veľká Mača, die dem Landkreis Galanta angehören. Die LAG Mährischer Karst (sie umfasst 55 Ortschaften) befindet sich im südlichen Gebiet des Drahaner Berglandes, das an die Städte Brno, Blansko, Boskovice und Vyškov grenzt.



The territory of the Local Action Group Stará Čierna voda (hereinafter as LAG Stará Čierna voda) is situated in the Danube Lowland in Trnava county, on the territory of Galanta district (the communities of Dolné Saliby, Horné Saliby, Kráľov Brod, Tomášikovo and Vozokany) and Dunajská Streda district (the community of Jahodná). The territory of the Local Action Group Dudváh (hereinafter as: LAG Dudváh) is situated in the Danube Lowland in Trnava county, on the territory of Galanta district (the communities of Čierna Voda, Čierny Brod, Dolná Streda, Gáň, Kajal, Košúty, Malá Mača, Matúškovo, Mostová, Topoľnica, Váhovce, Veľká Mača). The Local Action Group Moravský kras (with 55 communities) is situated in the south side of Drahaný Hills, which is surrounded by Brno, Blansko, Boskovice and Vyškov.



VIA BOHEMICA – Česká cesta

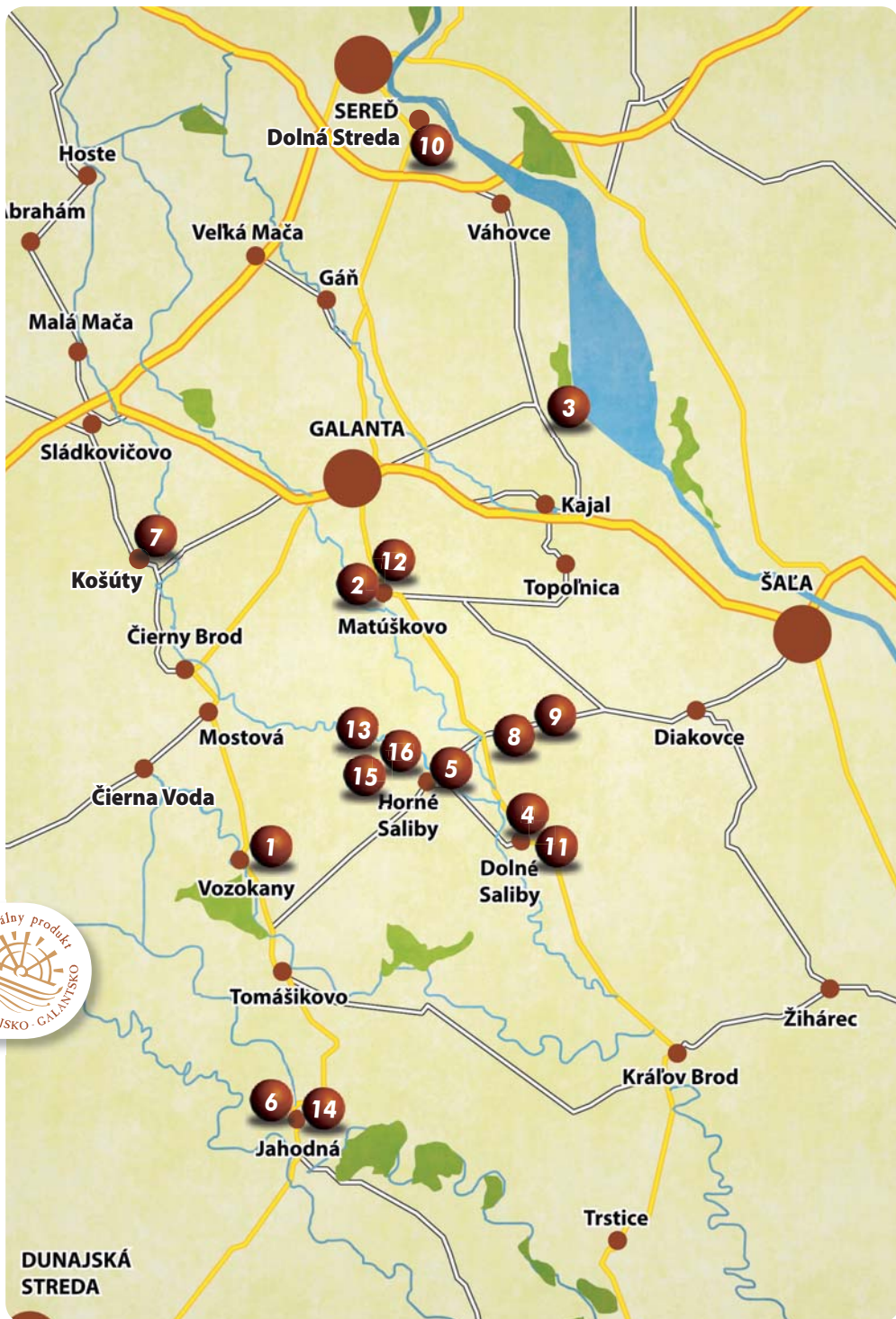
Cseh út – Böhmischer Weg – Czech Route

Pred siedmymi stovkami rokov spájala Slovensko a Moravu stará obchodná cesta. Volala sa Via Bohemica alebo Česká cesta. Ľudia po nej chodili pravdepodobne už od praveku. V roku 1336 sa dohodol uhorský kráľ Karol Róbert a český kráľ Ján Luxemburský, že ju obnovia. Slávna trasa potom viedla z Budína až do Prahy, kde sa napájala na cesty vedúce do Nemecka. Na druhej strane nadväzovala na chodníky vedúce do vtedy najväčšieho mesta na svete: Konštantínopolu. Obchodníci tadiaľ prevážali drahý tovar na najvýznamnejšie trhy. V okolí cesty sa živo rozvíjal obchod a ľudia si tu stavali nové dediny. Via Bohemica stále spája ľudí z Dudváhu, Starej Čiernej vody a Moravského krasu. V tejto brožúre Vám predstavujeme ubytovacie a stravovacie služby, tradičné akcie a ďalšie služby pre návštevníkov regiónu označené značkou regionálny produkt MALODUNAJSKO-GALANTSKO a značkou MORAVSKÝ KRAS regionální produkt®, ale aj tie, ktoré sa o udelenie značky môžu v budúcnosti uchádzať.

Značku regionálny produkt MALODUNAJSKO-GALANTSKO udeľuje MAS Stará Čierna voda v spolupráci s MAS Dudváh. Značka je udeľovaná produktom, výrobkom, ubytovacím a stravovacím zariadeniam v cestovnom ruchu, kultúrnym a spoločenským akciám, ktoré spĺňajú certifikačné kritériá, ktoré garantujú pôvod v regióne a predovšetkým kvalitu. Štylizované mlynské koleso a voda symbolizujú úrodný poľnohospodársky región v Podunajskej nížine, zaujímavý množstvom gastronomických akcií a možností. Návštevníci môžu ochutnať pečivo, koláče a ďalšie produkty z miestnych pekární a cukrární. Vyhľadávané sú tiež súťaž a prehliadky pečiva a ovocia. Región ponúka tiež chutnú zeleninu, ovocie, klobásky, kačice a iné domáce mäsové výrobky a medové produkty. Značku MORAVSKÝ KRAS regionální produkt® udeľuje MAS Moravský kras o.s. Značka má pomôcť miestnym výrobcom a zviditeľniť región so zachovalou prírodou, ktorá je súčasťou celoeurópskej sústavy chránených území Natura 2000.



Táto informačná brožúra je súčasťou medzinárodného projektu spolupráce miestnych akčných skupín MAS Stará Čierna voda, MAS Dudváh a MAS Moravský kras o.s. Projekt „Via Bohemica“ je spolufinancovaný Európskou úniou, z Európskeho poľnohospodárskeho fondu pre rozvoj vidieka, Programu rozvoja vidieka SR 2007 – 2013, z opatrenia 4.2 Vykonávanie projektov spolupráce a Programu rozvoja venkova ČR 2007-2013, opatrenia IV.2.1 Realizace projektů spolupráce.



DUNAJSKÁ
STREDA



DIOFA, s.r.o.

Hlavná 6, Vozokany 925 05

Tel.: +421 (0) 918 450 450

+421 (0) 31 785 51 67

e-mail: info@vendiofa.sk

vendiofa_penzion@vendiofa.sk

www.vendiofa.sk

N48.111645, E17.685017



Penzió Vén Diófa

DIOFA, s.r.o.

Útulný interiér a pokojné okolie penzióu Vám ponúka možnosť zažiť neopakovateľný rodinný či romantický pobyt. V reštaurácii môžete ochutnať niekoľko tradičných jedál a okrem ubytovacích a stravovacích služieb ponúkajú možnosti rybolovu, jazdy na koni, ukážkového záhradníctva a zabezpečenia zapožičania motorového vozidla resp. taxi služby, zapožičiavanie bicyklov, prenájom malého futbalového ihriska, detské ihrisko a iné. Na ich skromnej, ale peknej záhrade ponúkajú aj možnosť vonkajšej „grilovačky“, varenia v kotlíku s možnosťou táboračku.

A panzió hangulatos, igényesen berendezett modern épületben és nyugodt környezetben kínálja szolgáltatásait. 11 szobával és 5 apartmannal várják a pihenni, kikapcsolódni vágyó vendégeket. Éttermükben az ízvilágban gazdag étlapról választhatnak a hagyományos hazai és nemzetközi ételek közül. A panzió udvara lehetőséget biztosít a szabadtéri sütés - főzéshez, sátorozáshoz, sportoláshoz, a friss levegőn való tartózkodáshoz és pihenéshez.



Das gemütliche Interieur und die ruhige Umgebung der Pension bieten den Gästen, einen unvergesslichen romantischen Aufenthalt oder einen Familienausflug zu erleben. Im Restaurant können Sie aus verschiedenen traditionellen Gerichten wählen; neben der Unterkunft und Verpflegung bietet das Haus u.a. Möglichkeiten zum Fischen, Reiten, eine Schaugärtnerei, Autovermietung sowie Taxi-Dienste, Fahrradvermietung, Vermietung eines kleinen Fußballplatzes, Kinderspielplatz u.ä.



The comfortable interior and the peaceful surrounding of the guesthouse offers an exceptional family experience or a romantic stay. The restaurant offers a variety of traditional dishes and in addition to accommodation and restaurant services they offer facilities such as fishing, horse riding, exemplary gardening, hiring motor vehicles, taxi services, bicycle renting, a small football pitch, a playground and many other. Their small but fabulous garden offers the opportunity of outside grilling, cooking in a cauldron as well as campfire.



Imrich Panyik - IP-DESIGN

Matúškovo č. 521, 925 01

Tel.: +421 (0) 905 110 779

e-mail: toldi@restauraciattoldi.sk

www.penziontoldi.sk

N48.166702, E17.732722

2

Penzión a reštaurácia TOLDI

Imrich Panyik - IP-DESIGN

Penzión a reštaurácia TOLDI vznikli po rozsiahlej rekonštrukcii 220 rokov starej budovy, ktorá v minulosti slúžila ako hostinec. Reštaurácia ponúka niekoľko jedál tradičných pre tento región. Súčasťou penziónu a reštaurácie je aj pivnica, ktorá patrila rodine Eszterházyovcov a podľa historických listín sa v nej každú nedeľu čapovalo pivo. V letných mesiacoch je otvorená záhradná reštaurácia v štýle vidieckeho domu, kde nechýba stará pec a 200 ročná studňa, v ktorej sa chladí pivo pre hostí. Zároveň návštevníkov obklopí duch maďarskej legendy o silákovi Toldi Miklóšovi.

A TOLDI panziót és éttermet a 220 éves épület átfogó átépítése után alapították, amely a múltban fogadóként működött. Az étterem étlapján számos, a régióra jellemző étel is megtalálható. A panzióhoz és étteremhez tartozó pince az Esterházy család tulajdona volt, ahol a történelmi levelek alapján minden vasárnap sört csapoltak. A teraszról természetesen nem hiányozhat a kemence sem, amelyben ízletes, hagyományos ételek készülnek, és a sör hűtésére is szolgáló 200 éves kút.

Die Pension und das Restaurant TOLDI wurden nach der umfangreichen Sanierung eines 220 alten Gebäudes gegründet, das in der Vergangenheit als Gaststätte funktionierte. Das Restaurant bietet eine große Auswahl an Gerichten, die für diese Region charakteristisch sind. Bestandteil der Pension und des Restaurants ist auch ein Keller, der damals der Esterházy-Familie angehörte und den historischen. Dokumenten nach wurde dort jeden Sonntag Bier gezapft. Im Gartenrestaurant ist ein alter Ofen sowie ein 200 Jahre alter Brunnen, wo das Bier für die Gäste gekühlt wird.

The TOLDI guesthouse and restaurant was created after an extensive reconstruction of a 220-year-old building, which used to serve as an inn. The restaurant serves various traditional dishes of the region. The guesthouse and restaurant include a cellar as well, which used to belong to the Eszterházy family and according to historical documents draft beer was served there every Sunday. During the summer there is a country style garden restaurant with an old furnace and a 200-year-old well, which is used for cooling beer for guests.



Kaskády, s.r.o.

Kajal - Únovce č. 504, 924 01

Tel.: +421 (0) 31 788 33 33

e-mail: promo@kaskady.sk

zazitok@kaskady.sk

brnkova@kaskady.sk

www.zazitok.kaskady.sk/Vitajte.html

N48.209528, E17.798016

3

Stredisko vzdelávania a oddychu Kaskády

Kaskády, s.r.o.

Objekt bol postavený v roku 1978 ako zariadenie pre pracovníkov, ktorí sa podieľali na výstavbe vodného diela Kráľová. V roku 1983 prevzala objekt Jednota, ktorá tu začala prevádzkovať rekreačné zariadenie až do roku 1993 a spoločnosť Kaskády zahájila svoje pôsobenie v roku 1997. V súčasnosti stredisko vzdelávania a oddychu EVENT HOTEL***KASKÁDY ponúka ubytovacie služby v 67 izbách v lone lužných lesov. Hotel ponúka aj reštauračné služby a rôzne športové možnosti. V reštaurácii môžu návštevníci nájsť aj niekoľko tradičných jedál charakteristických pre tento región.

A központot 1987-ban létesítették a Vágkirályfai víztározó építésén dolgozó munkások részére. A Kaskády társaság 1997-ben kezdte meg tevékenységét. Jelenleg az EVENT HOTEL***KASKÁDY oktatási- és üdülési központ 67 szobában biztosít elszállásolási lehetőséget az ártéri erdők öleiben, továbbá étkeztetési és különféle sportolási lehetőségeket is kínál. Az étteremben a térség jellegzetes és hagyományos gasztronómiai csodáival várják kedves vendégeiket.

Das Objekt wurde 1978 als Einrichtung für jene Arbeiter erbaut, die am Aufbau des Wasserkraftwerkes Kráľová beteiligt waren. Die Gesellschaft Kaskády begann ihre Tätigkeit im Jahre 1997. Zur Zeit bietet das Bildungs- und Erholungskomplex EVENT HOTEL***KASKÁDY Unterkunft in 67 Zimmern in dem Flurgebiet des Flusses Váh. Im Hotel befindet sich auch ein Restaurant sowie verschiedene Sportmöglichkeiten. Das Restaurant bietet den Gästen einige traditionelle Gerichte, die für diese Region typisch sind.

The building was built in 1978 for the workers who participated in the construction of the Kráľová waterworks. The company Kaskády started its operations in 1997. Currently EVENT HOTEL***KASKÁDY, the centre of education and relaxation offers accommodation facilities in 67 rooms in the lap of floodplain forests. The hotel offers restaurant services and a variety of sports facilities. The visitors of the restaurant can taste several traditional dishes, which are typical for the region.



**Klub voľného času Dolné Saliby
(Alsószeli Szabadidő Klub - ALSZIK)**
Dolné Saliby č. 479, 925 02
Tel.: +421 (0) 908 320 426
e-mail: kovacs@dolnesaliby.sk
www.alszik.sk, www.zele.sk

N48.05415, E17.71174

4

Festival Dolnosalibská jurta

ALSZIK – Kmeň ZELE

Klub voľného času Dolné Saliby organizuje a realizuje aktivity najmä v oblasti mládeže, kultúry, vzdelávania, športu. Najznámejšie podujatie je Dolnosalibská jurta - kultúrny festival a letná univerzita, ktoré organizuje spolu s neformálnym združením Kmeňa ZELE. Cieľom podujatia je ukázať spôsob života našich predkov, pretože prednášky sú usporadúvané v jurte a ostatné aktivity napr. ľudové remeslá festivalu vonku. Na festivale si každý príde na svoje: klasické dobové jedlá, slané a sladké posúchy upečené v peci, pestrý jarmok plný remesiel, hudobné vystúpenia miestnych kapiel a súborov, vedomostné súťaže, vína ulička a iné. Okrem kultúrneho programu sú každoročne pre deti pripravené rôzne hry a súťaže, hrad zo slamy, lukostrelba, atď'.

Az Alsószeli Jurtanapok megszervezése a társulás nevéhez fűződik. A helyi kezdeményezésből, a Zele Törzs társulással közös szervezésben, fokozatosan nemzetközi szintűre emelkedett az esemény. A fesztivál résztvevői a jurtákban tartott színvonalas előadásokon megismerkedhetnek elődeink életével, a kézműves utcában pedig betekintést nyerhetnek az ősi népi mesterségek titkaiba. Mindenki megtalálhatja a számára legvonzóbb programot: gyerekjátékok, szalmavár, Borudvar, jászat, baranta- és kézműves foglalkozások, koncertek, stb. színes kavalkádjából választhatnak. A három nap során különféle ételeket, sajtát készítésű kemencében sült lepényeket kóstolhatnak a hagyományos ízekre vágyó látogatók.



Das Festival bietet jedem etwas: zeitgenössische Gerichte, süße und salzige Gebäcke aus dem Ofen, einen Markt mit Handwerkern, musikalische Auftritte von lokalen Bands und Chören, Wettbewerbe u.ä. Neben den kulturellen Programmen sind verschiedene Wettbewerbe und Spiele für die Kinder vorbereitet, eine Strohhurg, Weingasse für die Erwachsenen, Bogenschießen usw.



The festival provides a variety of programmes for everyone: classic contemporary dishes, salty and sweet cakes baked in a furnace, a lively fair full of crafts, musical performances and concerts of local bands and groups, competitions and many others. Apart from cultural programmes, there are different games and competitions organized for children, a straw castle, a wine street, archery, etc.



Občianske združenie hornosalibských koniarov - NYERGES
Horné Saliby č. 856, 925 03
Tel.: +421 (0) 905 193 498
e-mail: norbiabajnok@citromail.hu
www.oznyerges.estranky.sk

N48.126638, E17.744256

5

Konský jarmok

Občianske združenie hornosalibských koniarov - NYERGES

Združenie hornosalibských koniarov - NYERGES bolo založené v roku 2001 a okrem iných aktivít organizuje Konský jarmok v areáli koniarov „Vermek“ v obci Horné Saliby. Prvý krát bolo toto podujatie organizované už v roku 1999. Hlavným programom podujatia je jazda na koni a konský jarmok a ďalšie sprievodné programy, ako napríklad kultúrne vystúpenia, lukostreľba, jazda na kočoch, ukážky remeselnej výroby, rôzne súťaže a tanečná zábava.

A NYERGES - Felsőszeli Lovasok Egyesületét 2001-ben alapították. Egyéb tevékenységei mellett már 1999-től rendszeresen megszervezi a „Vermek“ területén a hagyományos Felsőszeli Lovasnapokat. A lóvásárral egybekötött lovasnapok fő programjai a lovaglás és a lóvásár. Kiegészítő programjai között szerepelnek többek között a kultúrsoportok fellépései, íjászat, bemutató a kézművesek munkáiból, különböző ügyességi játékok és a programsorozatot záró táncmulatság.

Der Verein der Pferdehalter in Horné Saliby - NYERGES - wurde 2001 gegründet und neben anderen Aktivitäten gehört zu seinen primären Aufgaben die Organisation des Pferdemarktes im Areal der Pferdehalter „Vermek“ im Dorf Horné Saliby. Der Pferdemarkt fand zum ersten Mal 1999 statt. Die Hauptattraktion der Veranstaltung ist das Reiten, der Pferdemarkt sowie andere Begleitprogramme, wie Kulturprogramme, Bogenschießen, Pferdereiten, Vorführungen von Handwerken, verschiedene Wettbewerbe und Tanzen.

The association of horsemen from Horné Saliby – NYERGES was established in 2001. One of its chief activities is the organisation of the Horse Fair in the complex of horsemen “Vermek” in the village of Horné Saliby. The event was organized for the first time in 1999. The main programme of the event is horse riding and a horse fair and other accompanying programmes such as cultural performances, archery, riding carriages, demonstrations of crafts, various competitions and a dance party.



Jahodový festival

Obec Jahodná

Nám. Sv. Trojice 294/3, Jahodná 930 21

Tel.: +421 (0)31 55 91 159

e-mail: sekretariat@obecjahodna.sk

www.obecjahodna.sk

N48.048779, E17.703112

6

Jahodový festival

Obec Jahodná

Jahodovým festivalom chce obec oživiť tradíciu pestovania a využitia jahôd. Po prvý raz bol festival organizovaný v roku 2011 a odvtedy sa organizuje každoročne. Hlavným programom je súťaž vo varení jahodového lekváru, výroba jahodových palacinek, domácich langošov a rôznych gastronomických špecialít (napr. ryby, fazuľový guláš).

A már hagyományosnak számító Eperfesztivál megszervezésével a település az eper termesztésének és felhasználásának hagyományait szeretné felújítani. Az esemény fő programja a lekvárfőző verseny. A lekváros palacsinta- és lángossütő versenyek mellett különféle hagyományos ételek elkészítése (pl. halak, babgulyás, stb.) is szerepel programjukban.



Mit dem sog. Erdbeere-Festival will das Dorf die Tradition des Anbaus von Erdbeeren wieder ins Leben rufen. Das Festival wurde zum ersten Mal 2011 organisiert, seither findet es jährlich statt. Zu den Hauptattraktionen des Programms gehören das Wettbewerb im Kochen von Erdbeermarmelade, die Herstellung von Erdbeerpfannkuchen, vom hausgemachten Langosch und von verschiedenen kulinarischen Spezialitäten (z.B. Fische, Bohneneintopf).



By the Strawberry Festival the village intends to revive the tradition of strawberry cultivation and usage. The festival was organized for the first time in 2011, since then it has been organized annually. The main programmes include the competition in making strawberry jam, making strawberry pancakes, home-made "lángos" and various gastronomic specialties (e.g. fish, bean goulash).



Strýček, s.r.o.

Košúty č. 284, 925 09

Tel.: +421 (0) 31 784 92 63

+421 (0) 905 603 259

e-mail: info@petrovgrunt.sk

www.petrovgrunt.sk/web

N48.174392, E17.651230

7

Jazdecká škola a reštaurácia Petrov grunt

Strýček, s.r.o.

Agroturistický areál Petrov grunt ponúka okrem využitia služieb v jazdeckej škole aj možnosti stravovania vo vidieckej reštaurácii, ktorá bola uvedená do prevádzky v októbri 2007. Reštaurácia ponúka denné menu, ale i široký výber jedál a nápojov. Kapacita reštaurácie je 50 miest s možnosťou ďalších 20 miest na presklenej terase s výhľadom na jazdiareň. V súčasnosti sa pracuje na vybudovaní ubytovacích zariadení - turistickej ubytovni a penzióne.

A Petrov grunt agroturistikai létesítmény a lovarda nyújtotta lovaglasi lehetőségek mellett vidéki stílusú, hagyományos ételeket is kínál.



Das Areal für Agrotouristik „Petrov grunt“ bietet neben den Dienstleistungen der Reitschule auch kulinarische Spezialitäten im ländlichen Restaurant, mit einer großen Auswahl an Speisen und Getränken.



The agro-tourism resort Petrov grunt offers services in the riding school as well as dining opportunities in a rural restaurant, which offers a wide selection of food and drinks.



Termálne kúpalisko Horné Saliby

Termálne kúpalisko Horné Saliby, 925 03
ubytovanie@hstermal.sk
thermaltour@thermaltour.sk
hornesaliby@hornesaliby.sk
www.hstermal.sk
www.thermaltour.sk
www.kupaliskohs.sk
www.hornesaliby.sk

N48.134663, E17.781967

8

Termálne kúpalisko HOSAL Horné Saliby, spol. s r.o.

Termálne kúpalisko sa nachádza na okrají obce Horné Saliby. V 3 bazénoch sa nachádza termálna voda s blahodárnyimi účinkami na pohybové ústrojenstvo. Návštevníci sa môžu ubytovať priamo v areáli kúpaliska v novopostavených 53 chatkách typu Hargita a typu Okál a Penzióne Komlôš. Od konca roka 2003 je v prevádzke nový relaxačný komplex s celoročnou prevádzkou.

A termálfürdő Felsőszeli község kataszteri területén fekszik. 3 medence áll a vendégek rendelkezésére, melyekben 1559 m mélyről feltörő gyógyhatású termálvíz található. A fürdő területére látogatók Hargita és Okál típusú házikókban, vagy a Komlós Panzióban szállásolhatóak el. 2003-tól az új relaxációs komplexum egész éves nyitvatartással kedvezkedik a felüdülni vágyó vendégeknek.



Das Thermalbad befindet sich am Rande des Dorfes Horné Saliby. Die Gäste können sich in 3 Schwimmbecken entspannen und sich den positiven Wirkungen des Thermalwassers übergeben, das insbesondere bei Bewegungsstörungen die Heilung des Organismus begünstigt. Die Besucher finden Unterkunft direkt im Areal des Thermalbades, in 53 neu erbauten Bungalows (Typ: Hargita und Okál) und in der Pension Komlós. Seit Ende 2003 befindet sich im ganzjährigen Betrieb auch das neue Erholungskomplex.



The thermal park is situated on the edge of the village of Horné Saliby. The 3 pools are filled with thermal water with beneficial effects on movement disorders. Visitors can find accommodation directly in the area of the thermal park in the 53 newly built cottages, type Hargita and type Okál, and in the guesthouse Komlós. Since the end of 2003, there has been a new relaxation centre open all year round.



Penzión a Vináreň Komlôš

Horné Saliby, Termálne kúpalisko 1228, 925 03

Penzión: +421 (0) 31 785 20 02

+421 (0) 903 110 799

e-mail: komlos@kupaliskohs.sk

Chatky: +421 (0) 31 785 21 29

+421 (0) 905 177 294

e-mail: postmaster@kupaliskohs.sk

www.kupaliskohs.sk

N48.134663, E17.781967

9

Penzión a Vináreň Komlôš

Mária Chovancová

Penzión Komlôš je dvojhviezdičkový penzión a bol postavený v roku 2006 rodinou pani Márie Chovancovej. Penzión Komlôš s Vinárňou sa nachádza v areály Termálneho kúpaliska Horné Saliby. Rodina Chovancová pochádza z mestečka Slovenský Komlôš v južnom Mad'arsku, ktorá bola presídlená zo Slovenského Komlóša. Penzión je známy tradičnými dolnozemskými jedlami ako je komlóšska klobása, štipl'avé paprikáše, halušky, buchtý, šúl'ance a rôzne zabíjačkové špeciality, v tradícii ktorých majitelia pokračujú. Penzión disponuje dvoma apartmánmi, štyrmi dvojlôžkovými izbami, jednou dvojlôžkovou s možnosťou prístelku a jednou trojlôžkovou izbou.

A kétcsillagos Komlós Panzió a Felsőszeli Termálfürdő területén található. Főként hagyományos, dél-alföldi konyhájáról ismert: a komlósi kolbászról, juhtúrós sztrapacskájáról, pikáns paprikásairól és disznótoros ínycsengéiről.



Die Pension Komlôš ist eine 2-Sterne-Pension, die sich im Areal des Thermalbades Horné Saliby befindet. Die Pension ist bekannt für ihre traditionelle Küche mit Gerichten wie die berühmte Wurst aus Komlôš, würziger Paprikasch, Knödel, Brötchen und verschiedene Spezialitäten aus Schweinefleisch.



The Komlôš guesthouse is a two-star guesthouse situated in the area of the Thermal Park in Horné Saliby. The guesthouse is famous for its traditional Lowland dishes such as Komlôš sausage, spicy paprikash, dumplings, buns, noodles and various pork specialties.



Bartek Miloš s.r.o.

J. Majku 211, Dolná Streda 925 63
Tel.: +421 421 (0) 317 893 095
+421 421 (0)903 419 103
+421 (0) 911 306 605
e-mail: bartekmilos@stonline.sk
www.penzionmlyn.sk

N48.270637, E17.749894

10

Penzión a reštaurácia Mlyn

Bartek Miloš s.r.o.

Penzión sa spolu s reštauráciou nachádzajú v objekte bývalého mlyna, ktorého rekonštrukcia prebehla v roku 2007. Z pôvodného mlyna ostal zachovaný drevený podhl'ad a celkový vzhľad penziónu aj reštaurácie je v rustikálnom štýle. Reštaurácia s kapacitou 50-60 osôb má svojich priaznivcov vďaka dobrej domácej kuchyni. Od mája 2012 bola daná do prevádzky sála s kapacitou do 100 osôb. Penzión ponúka ubytovanie pre slušnú klientelu, obchodných cestujúcich, manažérov a rodiny na dovolenke v 4 dvojposteľových izbách, 2 dvojposteľových s možnosťou prístelku a v apartmáne.

A Malom panzió és étterem ideális környezetben, a régi malom épületében található. Az étterem ízletes, házas ételekkel várja vendégeit. 2 ágyas szobáik mellett 3-4 fős családi szobákkal és apartmánnal állnak vendégeik rendelkezésére.



Die Pension mit dem Restaurant befinden sich in der ehemaligen Mühle. Das Restaurant ist unter den Gästen vor allem für seine feine Hausmannskost beliebt. Die Pension bietet Unterkunftsmöglichkeiten in 4 Doppelzimmern und 2 Doppelzimmern mit optionalem Zusatzbett.



The guesthouse and restaurant are situated in the building of the old mill. The restaurant is popular due to its delicious home dishes. The guesthouse offers accommodation in 4 double rooms, 2 double rooms with and extra bed available and in an apartment.



Ladislav Morovič - MONA

Dolné Saliby č. 121, 925 02

Reštaurácia

Tel.: +421 (0) 31 785 31 96

e-mail: mona-centrum@mail.t-com.sk

www.monacentrum.sk

N48.108404, E17.779909

11

Reštaurácia Mona

Ladislav Morovič - MONA

Reštaurácia MONA víta svojich hostí v moderných klimatizovaných priestoroch a vonkajšou terasou s celkovou kapacitou až 150 osôb. Každodenne ponúka návštevníkom bohatý výber chutných jedál, nápojov a špecialít. Reštaurácia je ideálnym miestom na organizovanie spoločenských akcií, ako sú svadby, stužkové slávnosti, narodeninové oslavy a iné spoločenské podujatia.

A MONA étterem korszerű, klimatizált, 150 személy befogadására alkalmas étteremben várja vendégeit. Napi kínálatában szerepel az ízletes, hagyományos vidéki ételek gazdag választéka.



Das Restaurant MONA begrüßt seine Gäste in modernen klimatisierten Räumen und auf der Sommerterasse, die Platz für bis 150 Leute bieten. Die Gäste werden jeden Tag mit einer großen Auswahl an Speisen, Getränken und Spezialitäten erwartet.



The MONA Restaurant welcomes its guests in modern air-conditioned premises and an outdoor terrace with the capacity of up to 150 people. It offers visitors a wide selection of delicious dishes, beverages and specialties every day.



Gastro Foods, spol. s r.o.
Matúškovo č. 769, 925 01
Tel.: +421 31 782 66 59
+421 (0) 903 777 296
e-mail: gastrofoods@gmail.com
www.restauraciataxon.sk

N48.165275, E17.733959

12

Reštaurácia Taxon

Gastro Foods, spol. s r.o.

Reštaurácia TAXON v Matúškove sa nachádza len 2 km od centra Galanty. Reštaurácia sa vyznačuje výbornou domácou kuchyňou s chutným jedlom, ako od našich starých babičiek. Pred reštauráciou nájdete príjemný park a rôzne atrakcie pre deti. Tento komplex ponúka nefajčiarsku reštauráciu, biliardový salón, piváreň a letnú terasu. Vo svojich priestoroch zabezpečuje servis až pre 200 hostí. Kapacita pre rôzne spoločenské akcie je do 150 osôb.

A nagymamák ízletes, háziás ételeit idéző ételekkel csábítják a kellemes környezetben található TAXON étterembe látogató vendégeket. A kellemes, nyugodt környezetben található étteremben biliárd szalon, söröző és nyári terasz is található. Közel 200 vendég befogadására képesek.



Das Restaurant zeichnet sich durch seine feine Hausmannskost mit leckeren Gerichten aus. Im Gebäudekomplex befindet sich ein Nichtraucher-Restaurant, ein Billardsalon, eine Bierstube und eine Sommerterasse.



The restaurant offers excellent delicious home dishes, just like the ones made by our grandmothers. The building includes a non-smoking restaurant, a billiard hall, a pub and a summer terrace.



Bar & Restaurant Zely

Hlavná 306, Horné Saliby 925 03

Tel.: +421 (0) 918 557 449

+421 (0) 908 657 685

+421 (0) 31 785 2275

e-mail: restauraciazely@gmail.com

www.restauraciazely.sk

N48.122869, E17.747262

13

Bar & Restaurant Zely

Ladislav Kohút

Reštaurácia sa nachádza v obci Horné Saliby. Svojim hosťom ponúkajú príjemné posedenie v reštaurácii, v barovej časti a na letnej terase. Reštaurácia má kapacitu 80 miest, letná terasa má kapacitu 50 miest, kde ponúkajú klasické jedlá, pizzu, denné menu, rôzne druhy dezertov i špeciality „Zely“. V priestoroch organizujú akcie pri rôznych príležitostiach ako sú: svadby, plesy, promócie, firemné alebo rodinné oslavy.

A ZELY bár és étterem Felsőszeliben található. A 80 férőhelyes étteremben, és az 50 személyes teraszon klasszikusan hagyományos ételeket, pizzát, napi menüt, különféle desszerteket és „Zely” specialitásokat kínál.



Das Bar & Restaurant Zely befindet sich im Dorf Horné Saliby. Das Restaurant bietet Platz für 80 Gäste, die Sommerterasse für weitere 50 Personen. Im Angebot der Küche befinden sich traditionelle Gerichte, Pizzas, Tagesmenü, verschiedene Desserts und die Spezialität „Zely“.



Bar & Restaurant Zely is situated in the village of Horné Saliby. The restaurant has the capacity of 80 seats, the summer terrace 50 seats, where classic dishes, pizza, daily menu and various kinds of desserts and “Zely” specialties are served.



Reštaurácia a penzión Alba Régia

Mlynská ulica 232, Jahodná 930 21

Reštaurácia: +421 (0) 905 853 762

+421 (0) 905 853 760

e-mail: restauracia@albaregia.sk

Penzión: +421 (0) 905 220 512

e-mail: info@albaregiapansion.com

www.albaregia.sk

www.albaregiapansion.com

N48.037603, E17.711538

14

Reštaurácia a penzión Alba Régia

Ladislav Egri, Lýdia Nagyová

Miesto, kde sa nachádza reštaurácia Alba Régia, pozdĺž Malého Dunaja, patrí medzi chránené prírodné územie európskeho významu. Na mieste s malebnou prírodou si tu na svoje prídu milovníci rybárčenia aj vodných športov. Priestranná reštaurácia so sedením vnútri aj vonku ponúka široký výber jedál v skvelej atmosfére. Využívajú ju nielen člníci počas splavu, ale aj domáci a zahraniční turisti. Pri reštaurácii sa nachádza prístavisko, požičovňa člnov, detské ihrisko, možnosť kúpania. Penzión Alba Regia Egri otvoril svoje brány v roku 2010 na druhom brehu rieky. Všetky izby sú vybavené samostatnou kúpeľňou, v apartmánoch sú na viac k dispozícii aj dobre vybavené kuchynky. V prizemí upúta komfortný lobby bar s krbom, zatiaľ čo na druhom poschodí je priestranná spoločenská miestnosť. Prijímne posedenie ponúka aj letná terasa a večerné grilovanie.

Az Alba Régia étterem a Kis-Duna természetvédelmi területén található. A kellemes környezet, a vízparti terasz Kis-Dunai panorámával ideális légkört teremt a pihenni vágyóknak és a helyi gasztronómiai különlegességek kedvelőinek. A folyó túlsajátján található a panzió lobby bárrel és társalgóval.



Das Gebiet entlang der Kleinen Donau, wo sich das Restaurant Alba Regia befindet, gehört zu den europaweit bedeutenden Naturschutzgebieten. Das räumliche Restaurant bietet Sitzmöglichkeiten sowohl innen als auch draußen und lockt die Gäste mit einer großen Auswahl an Gerichten in einer freundlichen Atmosphäre. Auf dem anderen Ufer des Flusses befinden sich eine Pension mit Lobby Bar und einem Gesellschaftsraum.



The place where the Alba Régia restaurant is situated, along the Small Danube, is one of the protected natural territories of Europe. The spacious restaurant with seating both indoors and outdoors offers a wide selection of dishes in a great atmosphere. On the other bank of the river, there is a guesthouse with a lobby bar and a common room.

Štefan Papp - UBYTOVANIE COMPUTER

Horné Saliby č. 25, 925 03

Tel.: +421 (0) 31 785 2581

+421 (0) 905 925 682

e-mail: pappstefan@nextra.sk

N48.123629, E17.760533



Privát Famíliá

Horné Saliby č. 27, 925 03

Tel.: +421 (0) 908 881 040

+421 (0) 902 626 455

e-mail: privatfamilia@gmail.com

www.privatfamilia.sk

N48.123402, E17.760791

15 16

Ubytovania v súkromí

Ubytovanie Computer / Privát Famíliá

Ubytovacie zariadenie COMPUTER sa nachádza v tichom prostredí len cca 2,0 km od Termálneho kúpaliska Horné Saliby s celoročnou prevádzkou. Ide o ubytovanie v novozrekonštruovanom samostatne stojacom rodinnom domčeku s areálom maximálne pre 10 osôb.

Privát Famíliá je novozrekonštruovaný, samostatne stojaci rodinný dom s ubytovaním vhodným pre rodiny s deťmi, prípadne pre skupinu priateľov a známych. Ubytovacie zariadenie hosťom poskytuje dve samostatné päťlôžkové izby s bezbariérovým prístupom, so samostatným sociálnym zariadením a kuchynkou.

A COMPUTER magán szállás csendes környezetben, kb. 2 km-re található az egész év folyamán üzemelő Felsőszeli Termálfürdőtől. A kedves idelátogatóknak korszerű, felújított, 10 férőhelyes különálló családi házban biztosítják a zavartalan pihenést.

Das Gästehaus COMPUTER befindet sich in einer stillen Umgebung, ca. 2 km vom Thermalbad Horné Saliby entfernt. Das Gästehaus bietet im ganzen Jahr Unterkunftsmöglichkeiten in einem selbständigen renovierten Familienhaus für max. 10 Personen.

The building of COMPUTER is situated in a quiet location only about 2 km from the thermal park in Horné Saliby and is open all year round. It provides accommodation services in a recently reconstructed detached house with the capacity of up to 10 people.

A Privát Famíliá egy kellemes felújított régi parasztház. Nagy füves udvarával és fedett teraszával ideális hely gyermekes családok és baráti társaságok számára. Két különálló, akadálymentesített ötágyas szoba áll a vendégek rendelkezésére.

Das Gästehaus Famíliá ist ein renoviertes, selbständiges Familienhaus und bietet Unterkunft für Familien mit Kindern, evtl. für Gruppen von Freunden und Bekannten. Den Gästen stehen zwei selbständige 5-Bettzimmer zur Verfügung mit barrierefreiem Zugang.

Privát Famíliá is a recently reconstructed detached house providing accommodation services for families with children, respectively for groups of friends and acquaintances. The house provides guests with two separate bedrooms, each with 5 beds, wheelchair access.





Mgr. Barbara Brychtová

Křtiny 41

679 05 Křtiny

Tel.: +420 (0) 776 592 239

e-mail: info@penzionkrtiny.cz

www.penzionkrtiny.cz

N49.292140, E16.757143

Penzion Starý pivovar

Mgr. Barbara Brychtová

Rodinný penzion je primárně určen k pobytům rodin s dětmi a aktivní hosty. Nabízíme tři kvalitně vybavené 4lůžkové apartmány s vlastním sociálním zařízením a samostatnou kuchyňkou.

Dále je k dispozici vnitřní i venkovní dětský koutek a nechybějí ani zvířátka (koně, kočky, speciálně vycvičený canisterapeutický pes).

Celková kapacita penzionu je 12 lůžek a provoz je celoroční, přičemž hlavní sezóna se týká měsíců květen - říjen.

Mezi další nabízené služby patří jízda dětí na našich koních a možnost využití hippostanice pro krátkodobé ustájení koní pro jezdce projíždějící regionem. Také nabízíme možnost využití u nás cyklopoint, což představuje službu zapůjčení základního nářadí pro opravu kola i náhodným cyklistům projíždějícím v místě. Penzion je vhodný také pro pořádání satebních a rodinných oslav.



Junák - svaz skautů a skautek ČR

Kaprálův mlýn

Ochoz u Brna 235

664 02 Ochoz u Brna

Tel.: +420 (0) 544 212 993

e-mail: info@kapraluvmlyn.cz

www.kapraluvmlyn.cz

N 49.249623, E 16.757158

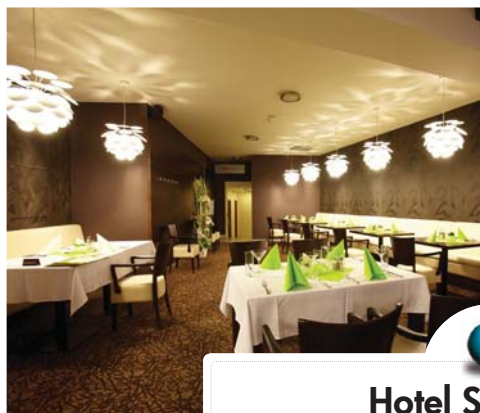
2

Kaprálův mlýn

Junák - svaz skautů a skautek ČR

Celoročně provozovaný Kaprálův mlýn se zaměřuje na organizované skupiny: školy a neziskové organizace. Kaprálův mlýn má ekologicky šetrný provoz a nabízí návštěvníkům ukázky řady ekotechnologií. Místo je opředeno silným geniem loci díky příběhu rodiny vynálezce Aleše Kaprála ztvárněného v knize i rozhlasových pořadech.

Ubytovací kapacita je 55 lůžek + přistýlky. Kaprálův mlýn nabízí především ekologické výukové programy a exkurze. Na mlýně je provozována lesní mateřská školka.



Hotel Černá Hora, a.s.

Černá Hora 3/5

679 21 Černá Hora

Tel.: +420 (0) 539 086 395

e-mail: recepce@hotelsladovna.cz

www.hotel-sladovna.cz

N49.415516, E16.580337

3

Hotel Sladovna

Hotel Černá Hora, a.s.

Hotel Sladovna **** se nachází v Černé Hoře v těsné blízkosti Pivovaru Černá Hora - nejstaršího pivovaru v České republice. Je to nově vybudovaný 4* hotel s celoročním provozem, který svým klientům nabízí ubytování ve 40 luxusně vybavených pokojích. K dispozici jsou standardní dvou a třílůžkové pokoje, komfort a superior pokoje, bezbariérový pokoj a pro rodiny pokoje čtyřlůžkové. Nezapomenutelné zážitky nabízí mezonetový Apartmán Sladovna.

K posezení je zde restaurace, šenk, stylová pivnice a bar. K relaxaci láká bowling, wellness centrum, pivní lázně. Pro pořádání akcí či školení je připravený kongresový sál, Sloupový sál i menší salonky. Ve sklepních prostorách se nachází Muzeum pivovarnictví, lze také zajistit prohlídku pivovaru Černá Hora - nejstaršího pivovaru v České republice.

Rodiny s dětmi jsou taktéž vítány, naleznou zde vše pro své pohodlí, včetně dětského hřiště a vnitřního hracího koutku. Hotel Sladovna se nachází cca 30 km od Brna a jsme připraveni vám nabídnout výlety po okolí či prohlídku pamětihodností.



Mendelova univerzita v Brně, Školní lesní podnik Masarykův les Křtiny

Křtiny 175, 679 05 Křtiny

Adresa zařízení:

Křtiny 1, 679 05 Křtiny

Tel.: +420 (0) 516 527 711

e-mail: recepce@slpkrtiny.cz

www.zamek-krtiny.cz

N 49.297034, E 16.742113

4

Zámek Křtiny

Mendelova univerzita v Brně, Školní lesní podnik Masarykův les Křtiny

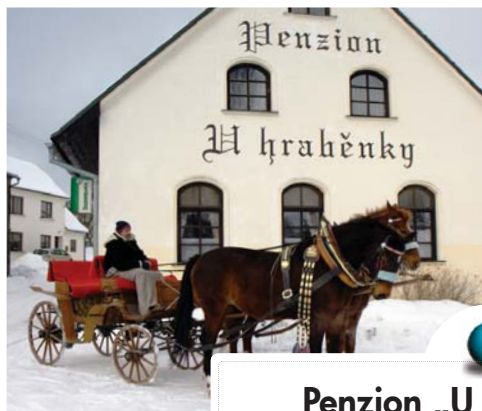
Zámek Křtiny poskytuje svým hostům konferenční služby (kongresový, společenský sál, salonky), ubytovací služby (ubytovací kapacita 50 osob), stravovací služby (zámecká a hotelová restaurace, catering) a další služby dle přání zákazníků. Provoz zámku je celoroční, spolupráce s místními firmami zajišťuje také pestré možnosti trávení volného času.

Velmi široká nabídka služeb existuje i pro firmy - vzdělávací a teambuldingové akce, konference, setkání a další včetně kompletního servisu.

Výhodou je výborná dostupnost do Brna (30 minut do centra autem, přímá autobusová linka), přesto naprosté soukromí známého poutního místa - Křtin.

Na zámku je možné zajistit různé služby všeho druhu - od cateringu, přes kompletní technické zázemí až např. po dopravu účastníků. Zámek Křtiny dokáže pohostit malé skupiny o deseti lidech stejně dobře jako velké akce o 200 přítomných.

Zámek Křtiny je organizační součástí Školního lesního podniku Masarykův les Křtiny.



HRABĚNKA, spol. s r.o.

Petrovice 20

679 02 Rájec - Jestřebí

Tel.: +420 (0) 516 435 486

e-mail: info@hrabenska.cz

www.hrabenska.cz

N49.412171, E16.697533

5

Penzion „U HRABĚNKŮ“ HRABĚNKA, spol. s r.o.

Rodinný penzion „U hraběnků“ najdete téměř v samém centru chráněné krajinné oblasti Moravský kras v blízkosti známé propasti Macocha a Punkevních jeskyní. Penzion je umístěn v klidném prostředí malé obce Petrovice.

Penzion nabízí ubytování v 7 standardně vybavených pokojích a 3 zcela nových 2pokojových rodinných apartmánech. Pro relaxaci a odpočinek je hostům k dispozici malé wellness. V naší nabídce najdete také velmi oblíbené wellness balíčky a další víkendové pobyty s programem pro dva.

Překrásná okolní příroda nabízí velké množství turistických a cykloturistických stezek. Do přírody můžete vyjet i na koni v kočáře a větší skupiny i koněbusem. Naše restaurace nabízí tradiční českou a moravskou kuchyni, denní a víkendové menu. Kromě nabídky našeho stálého jídelního lístku Vám rádi připravíme menu dle Vašeho přání.

K uspořádání rodinných oslav a svateb, firemních školení a setkání máme k dispozici samostatný salónek propojený s letní terasou s možností grilování a rožnění.



Olberg tour s.r.o.

Smetanova 299/4, 678 01 Blansko

Adresa zařízení:

Olomučany 58, 679 03 Olomučany

Tel.: +420 (0) 734 446 291

www.olberg.cz

N49.334505, E16.669666

6

Restaurace a hotel Olberg

Olberg tour s.r.o.

Nově zrekonstruovaný hotel a restaurace Olberg najdete na okraji chráněné krajinné oblasti Moravský kras v klidné obci Olomučany čtyři kilometry od města Blanska.

Ubytování v hotelu je možné převážně v dvoulůžkových pokojích, které jsou vybaveny LED televizí, internetovým připojením, pracovním stolem a vlastním sociálním zařízením.

Restaurace a salonek s dětským koutkem o kapacitě 75 míst jsou vhodné pro polední menu i sváteční večeři. Pro větší slavnostní příležitosti jsou k dispozici dvě prostorné místnosti k pořádání rodinných oslav, svateb, firemních školení a konferencí.

K aktivnímu odpočinku jsme pro Vás zařídili půjčovnu sportovních potřeb přímo v hotelu Olberg. K vypůjčení je mimo jiné vybavení pro cykloturistiku, in-line, vodní turistiku, skákací boty a elektrický dvoukolový dopravní prostředek Segway.

Název Olberg je odvozen od názvu obce Olomučany, kde se hotel a restaurace nachází, a Starého hradu zvaného v některých knihách WildenBERG. Znak v logu Olberg znázorňuje býka v jeskyni Býčí skála.



RESUME Via Bohemica

*Termékek és szolgáltatások a Morva-karszt és Kis-Duna mente – Galánta környéke régiókból
Produkte und Erzeugnisse der Regionen Mährischer Karst und Kleindonau–Galantagebiet
Vor siebenhu Products from Moravian Karst and Malodunajsko–Galantsko*

700 évvel ezelőtt a mai Szlovákiát és a Morva vidéket egy régi kereskedelmi útvonal kötötte össze. Via Bohemicának vagy Cseh útnak nevezték. 1336-ban Károly Róbert magyar király és Luxemburgi János cseh király megegyezett, hogy megújítják. A Via Bohemica útvonal máig összeköti a Dudvág, az Öreg-Feketevíz és a Morva-karszt régiókat.

A Morva-karszt regionális termék* védjegyét a Morva-karszt HAC5 Itéli oda. A Kis-Duna mente – Galánta környéke regionális termék védjegyét az Öreg-Feketevíz és a Dudvág Helyi Akciócsoport Itéli oda.

A stilizált malomkerék és víz a Dunamenti-alföld termékeny mezőgazdasági területeit szimbolizálja, a gasztronómiai változatosságot és számtalan lehetőséget. A védjegy olyan termékek, idegenforgalmi szolgáltatások - szállás- és étkeztetés - valamint kulturális rendezvények nyerhetik el, amelyek megfelelnek a felállított értékrendszernek, mely garantálja azok regionális eredetét és elsődlegesen minőségüket.

A stilizált csepp a víz szimbóluma, mely közreműködött a Morva-karszt természeti képződményeinek, cseppkőbarlangjainak kialakításában. A szimbólum szabálytalan kontúrja a kézimunkát és történelmi patinát jelzi, amely annak hosszútávú használatára és értékállóságára utal.



Vor 700 Jahren verband Mähren und die Slowakei ein alter Handelsweg. Er hieß Via Bohemica, d.h. "böhmischer Weg". Im Jahr 1336 vereinbarten der ungarische König Karl Robert und der böhmische König Johann von Luxemburg den Weg wiederzubeleben. Bis heute treffen sich die Handwerker und Händler aus den Regionen Mährischer Karst, Dudwaag und Stará Čierna voda.

Die Schutzmarke Regionalprodukt MORAVSKÝ KRAS wird der LAG Moravský kras o.s. erteilt. Die Marke Regionalprodukt KLEINDONAU-GALANTAGEBIET wird von der LAG Stará Čierna voda in Zusammenarbeit mit der LAG Dudváh erteilt.*

Das stilisierte Mühlrad und das Wasser symbolisieren die fruchtbare landwirtschaftliche Region im Donautiefland, die sich durch eine große Anzahl von gastronomischen Veranstaltungen und Angeboten auszeichnet. Die Besucher können originelle Gebäcksorten, Kuchen und andere Produkte aus den hiesigen Bäckereien und Konditoreien ausprobieren. Großes Interesse besteht auch an den Wettbewerben und den Ausstellungen von Gebäck- und Obstsorten. Der stilisierte Tropfen symbolisiert das Wasser, das sich an der Formierung der Landschaft des Mährischen Karstes und seiner Tropfsteinhöhlen beteiligte. Die unregelmäßige Kontur des Symbols weist auf die Handarbeit und die historische Abnutzung hin, die ein Zeichen vom langjährigen Gebrauch und Qualität ist.




Seven hundred years ago Moravia and Slovakia were interconnected by an old trade route. It was called Via Bohemica or the Czech Route. In 1336 Charles Robert, Hungarian King, and John of Luxembourg, Czech King, agreed to restore it. Via Bohemica still brings people of Moravian Karst, Dudváh and Stará Čierna voda together.


The brand of MORAVIAN KARST – regional product is awarded by LAG Moravian Karst (orig. MAS Moravský kras o.s.). The brand of regional product MALODUNAJSKO-GALANTSKO is awarded by the Local action group of Stará Čierna voda in cooperation with the Local action group of Dudváh.*

The stylized mill wheel and water symbolize the fertile agricultural region in the Danubian Lowland attractive due to a number of gastronomic events and offers. Visitors can taste the original pastries, cakes and other products from local bakeries and confectioneries. Pastries and fruit competitions and exhibitions are popular as well.

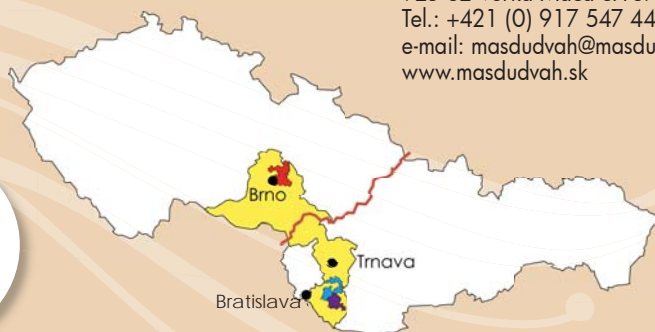
The stylized drop symbolizes water which is involved in shaping the landscape of the Moravian Karst together with dripstone caves. The irregular contour of the symbol refers to manual work and historical patina that is a sign of long-term use and quality.



 MAS Moravský kras o.s.
679 13 Slop 221
Tel.: +420 (0) 511 141 674
e-mail: masmk@seznam.cz
www.mas-moravsky-kras.cz

 MAS Stará Čierna voda
925 03 Horné Saliby, Hlavná č.297
Tel.: +421 (0) 917 361 501
e-mail: mas-scvc@mas-scvc.sk
www.mas-scvc.sk

 MAS Dudváh
925 32 Veľká Mača č.137
Tel.: +421 (0) 917 547 448
e-mail: masdudvah@masdudvah.sk
www.masdudvah.sk



www.mas-scvc.sk
www.masdudvah.sk
www.mas-moravsky-kras.cz



MAS Moravský kras



Európsky poľnohospodársky fond pre rozvoj vidieka:
Európa investujúca do vidieckych oblastí



Spolufinancované EÚ